

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 97 (2006)  
**Heft:** 15  
  
**Rubrik:** Produkte = Produits

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

neuerscheinungen  
nouveauités**Stationäre Brennstoffzellen**

Guido Gummert, Wolfgang Suttor: Stationäre Brennstoffzellen. Technik und Markt. C. F. Müller Verlag Heidelberg. 2006. CHF 52.–. ISBN 3-7880-7725-5

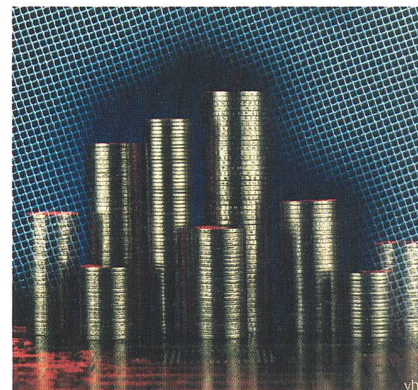
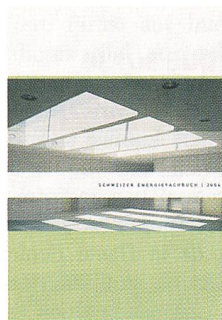
Seit Jahren wird die Einführung von Brennstoffzellen-Heizungen für Privathaushalte erwartet. Brennstoffzellen können die Energieversorgung revolutionieren, denn das Einsparpotenzial bei der Energie und den Schadstoffen ist gross. Die kompakten Geräte – nicht grösser als ein Heizkessel – sollen Wärme und Strom gleichzeitig erzeugen. Das Buch von Guido Gummert und Wolfgang Suttor zeigt Wege zur wirtschaftlichen Nutzung von Brennstoffzellen für Mehrfamilienhäuser auf. Neben Technik und unterschiedlichen Versorgungskonzepten werden Wege zur Markteinführung und -erschliessung besprochen. (Sz)

**Schweizer Energiefachbuch 2006**

Schweizer Energiefachbuch 2006. 280 S., 4-farbig, inkl. 48-seitige Spezialausgabe «Fassade 2006 – Energie und Architektur», Einzelpreis CHF 61.–, im Abonnement CHF 51.–.

Energieeffizientes Bauen und Betreiben zahlt sich – langfristig betrachtet – schon heute mit Sicherheit aus. Das dafür nötige Wissen vermittelt das Schweizer Energiefachbuch 2006 – seit 23 Jahren ein jährlich erscheinender Branchenführer und Bestseller mit maximalem Nutzen. Unverzichtbar für Investoren und Bauherren, Planer und Architekten, Betreiber und Nutzer sowie Unternehmer im Baubereich.

Auf 280 Seiten werden gebaute Beispiele zum Nachahmen mit Hintergründen, Zahlen und Sparpotenzialen gezeigt. (Sz)



Die Zahlungsbereitschaft wird in der Schweiz auf 0,2 bis 0,7 Rappen pro kWh nicht erneuerbarer Energie geschätzt.

träger 1 bis 10% der Energiekosten oder 8 bis 35 Franken pro Tonne CO<sub>2</sub>. Eine indirekte Abschätzung ergibt für den EU-Raum eine ähnliche Zahlungsbereitschaft. Der detaillierte Bericht kann unter [www.energie.ch/brussels/methup05.pdf](http://www.energie.ch/brussels/methup05.pdf) eingesehen werden. (Sz)

**Stories of the Future**

Bundesamt für Energie BFE: Stories of the Future. Stämpfli Verlag Bern. 2006. CHF 24.–. ISBN 3-7272-1298-5.

Mit welchen Verkehrsmitteln bewegen wir uns im Jahr 2050 fort? Welche Technologien und Anwendungen werden unseren Alltag bestimmen, unsere Arbeit, die Freizeit und Ferien prägen? Wird es genug bezahlbare Energie für alle geben?

Das Bundesamt für Energie hat Jugendliche zwischen 16 und 18 Jahren um literarische Visionen zur Energiezukunft gebeten und von den zahlreichen Teilnehmenden einen politischen Auftrag erhalten. Die besten Kurzgeschichten wurden unlängst an den Literaturtagen in Solothurn ausgezeichnet, gleichzeitig sind sie in einer Anthologie im Stämpfli Verlag erschienen. (Sz)

**Was dürfen Umweltmassnahmen kosten?**

Sollen Umweltprobleme technisch gelöst oder gar vermieden werden, ist das selten gratis. Was dürfen Umweltmassnahmen den Privathaushalt kosten, damit die Bevölkerung mitmacht?

Eine Untersuchung von Volksabstimmungen in der Schweiz – insbesondere der Energievorlagen aus dem Jahr 2000 – gibt Aufschluss über die Zahlungsbereitschaft zur Förderung erneuerbarer Energien und für Massnahmen zur CO<sub>2</sub>-Reduktion. In der Studie des Paul-Scherer-Instituts wird die Zahlungsbereitschaft auf durchschnittlich 0,2 bis 0,7 Rappen pro kWh nicht erneuerbarer Energie geschätzt. Das entspricht je nach Energie-

marktplatz  
place de marché**Integriertes Überstrom- und Überspannungsschutz-Bauelement**

Raychem Circuit Protection, ein Geschäftsbereich von Tyco Electronics, gibt die Einführung seiner 2Pro-Serie, einer Kombination aus Überstrom- und Überspannungs-Stromkreissschutz-Technologie, bekannt. Diese Produkte sind dafür vorgesehen, Schäden an Telekommunikations-Anlagen zu verhindern. Der geringe Platzbedarf, die selbstrückstellenden Eigenschaften und die koordinierten Schutzfunktionen ermöglichen den Einsatz dieser Bauelemente in einer breiten Palette von Telefonie- und VoIP-Applikationen (Voice over Internet Protocol).

Das RoHS-konforme 2Pro-Bauelement kombiniert die PolySwitch-PPTC (Polymeric Positive Temperature Coefficient Resistor)-Überstromschutz-Technologie und ein MOV-Element (Metalloxid-Varistor) zu einem thermisch geschützten

**energieschweiz**

EnergieSchweiz – Das partnerschaftliche Programm für Energieeffizienz und Erneuerbare Energien

Infoline 031 323 22 44 / 0848 444 444

[www.energie-schweiz.ch/www.suisse-energie.ch](http://www.energie-schweiz.ch/www.suisse-energie.ch)

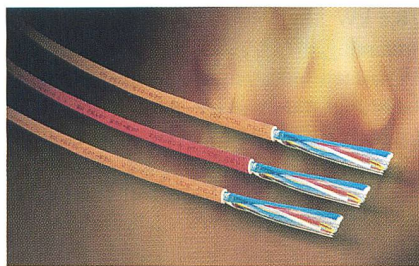


Bauelement, das für eine Strombegrenzung sorgt und eine Spannungsklemmung bewirkt, sobald Überspannungen auftreten. Die 2Pro-Bauelemente eignen sich für Installationsverfahren im Bereich der Telefonie und des VoIP und sind für die Grossserienfertigung in «Tape-and-Reel»-Verpackung erhältlich.

Tyco Electronics Power Components  
B-3010 Kessel-Lo, Tel. +49 89 6089 386  
www.tycopowercomponents.com

## Schwachstrom-Sicherheitskabel mit Keram-Isolierung

Die Pyrofil-Installationskabel mit Isolationserhalt (FE) und Funktionserhalt E30 bis E90 bietet Dätwyler ab sofort nicht mehr mit Glimmer-, sondern nur noch mit Keram-Isolierung an. Die Umstellung der Bauarten betrifft alle Pyrofil-Schwachstromkabel, die typischerweise für Brandmelde- und Alarmierungsanlagen eingesetzt werden. Damit bietet der «Erfinder» der Keram-Isolation für den Funktionserhalt nun sein gesamtes Sorti-



Pyrofil-Schwachstrom-Sicherheitskabel von Dätwyler jetzt mit Keram-Isolation

ment an Sicherheitskabeln in der neuen Bauart an. Diese erlaubt kleinere Kabeldurchmesser und Biegeradien und ergibt ein geringeres Gewicht, was erweiterte und komfortablere Verlegemöglichkeiten mit sich bringt.

Die Keram-Beschichtung auf dem Kupferleiter sorgt für eine wirksame Isolation und macht die Kabel wesentlich brandbeständiger als Glimmer. Dadurch können bei geprüften Verlegesystemen die Befestigungsabstände und Belastbarkeiten auch ohne stützende Bandierungen verdoppelt werden. Für bestimmte Verlegarten können die von Dätwyler entwi-

Die Redaktion des Bulletins SEV/IVSE übernimmt für den Inhalt der Rubrik «marktplatz» keine Gewähr. Sie behält sich vor, eingesandte Manuskripte zu kürzen.

La rédaction du Bulletin SEV/AES n'assume aucune garantie quant à la «place de marché». Elle se réserve le droit d'abréger les manuscrits reçus.

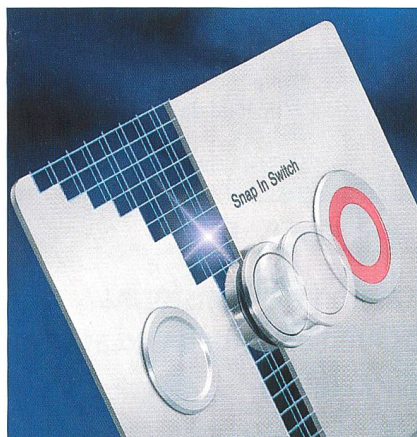
ckelten modernen Verlegetechniken zu Kostenersparnissen von bis zu 70 Prozent führen.

Dätwyler AG Kabel+Systeme  
6460 Altdorf, Tel. 041 875 17 90  
www.daetwyler.ch

## Snap-in-Technologie ermöglicht geringe Einbautiefe

Die Schurter GmbH aus Endingen bietet ab sofort Metalltaster mit praktischer Snap-in-Technologie an. Diese können einfach von der Vorderseite des Geräts montiert werden: Durch Druck auf das Tastergehäuse rastet der Taster in die Frontplatte ein. So ermöglichen die Metalltaster eine schnelle Montage und sind besonders geeignet für Anwendungen mit geringem Einbauraum und überall dort, wo kein rückseitiger Zugang möglich ist, z.B. in Hohlraumprofilen in der Gebäudetechnik oder im Automatenbau.

Die Montagezeit wird deutlich reduziert, und es ist kein Befestigungszubehör und kein Montagewerkzeug erforderlich. Die Snap-in Technik ist verfügbar für die Einbaudurchmesser 19, 22, 24, 27 und 30 mm.



Taster in Snap-in-Technik von Schurter

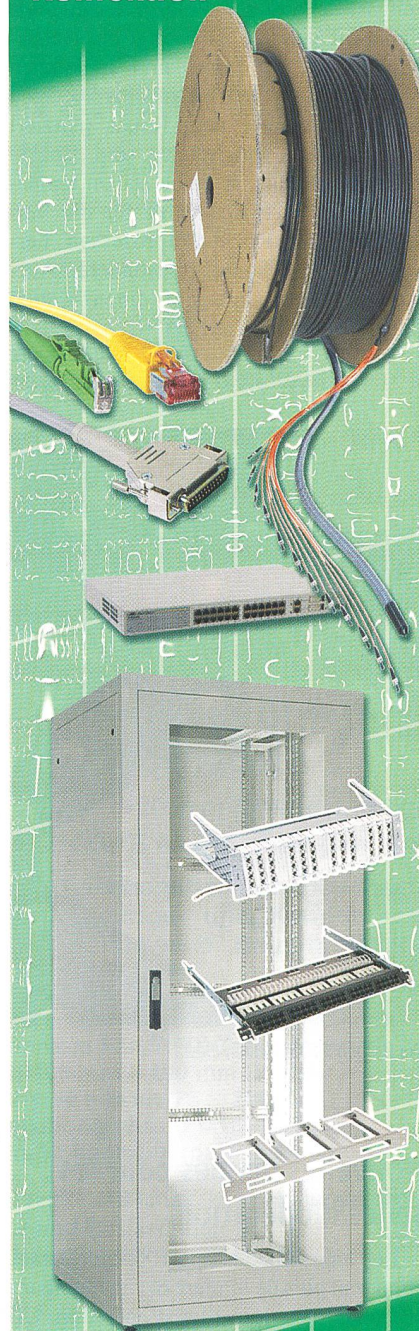
Die Snap-in-Taster gehören zur Produktfamilie der Schurter Metal Line mit einem breiten Spektrum an vandalengeschützten Tastern. Piezo-Taster mit einer Lebensdauer von mehr als 20 Mio. Betätigungen eignen sich besonders für den Einsatz im Aussenbereich, sind gegen Umwelteinflüsse geschützt und verfügen über eine durchgehend geschlossene Oberfläche.

Schurter GmbH, D-79346 Endingen  
Tel. +49 7642 682 0, www.schurter.com

## Flache Sicherheitsrelais

Mit 10,9 mm Bauhöhe sind die neuen SIF-Relais mit 2000 VA Schaltleistung

Wenn Ihnen Qualität, Kompetenz, Beratung und Lieferbereitschaft wichtig sind – dann liegen Sie bei Kablan goldrichtig – z.B. für Multimedia und Konfektion



**KABLAN** AG

www.kablan.ch

Kabel, LAN- und Kabelkonfektion  
Tel. 031 930 80 80  
Fax 031 932 11 97  
Weissackerstrasse 7  
3072 Ostermundigen



von Elesta Relays GmbH die derzeit flachsten 4- und 6-poligen Relais mit zwangsgeführten Kontakten auf dem Markt. Sie vereinen hohe Schaltzuverlässigkeit mit grossen Freiheitsgraden beim Schaltungsdesign.

Das monostabile neutrale Magnetsystem benötigt lediglich 660 mW (6-polig) bzw. 700 mW (4-polig) Spulenantriebsleistung, die nach dem Einschalten auf ca. 200 mW abgesenkt werden kann. So ist das SIF für Anwendungen mit hoher Packungsdichte und thermischer Belastung prädestiniert. Werden die Fixierungsstifte auf der Relaisunterseite als Stand-off genutzt, so beträgt die Relaisbauhöhe ca. 12,1 mm, und es können SMD-Komponenten bis zu einer Bauhöhe von 1 mm unter dem Relais platziert werden. Das waschdichte und RoHS-konforme Relais ist durch seinen temperaturfesten LCP-Kunststoff für die Verarbeitung in RoHS-Lötprozessen hervorragend geeignet. Besondere Aufmerksamkeit wurde auf einen weiten Schaltlastbereich gelegt.

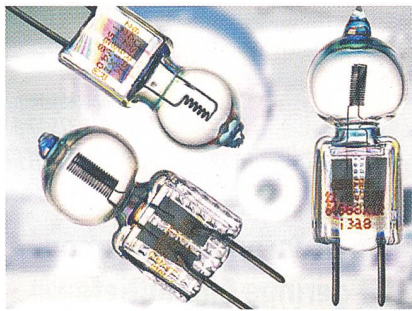
Elesta Relays GmbH, 7310 Bad Ragaz  
Tel. 081 300 47 00, [www.elestarelays.com](http://www.elestarelays.com)



Die flachen SIF-Relais von Elesta

## Nouvelles lampes pour les salles d'opération

Les nouvelles lampes XIR d'Osram apportent plus de lumière et une meilleure efficacité dans les salles d'opération. Un revêtement spécial – Infra-Red-Coating (IRC) – ainsi que l'utilisation de xénon comme gaz de remplissage permettent une efficacité lumineuse de la lampe particulièrement élevée.



Jusqu'à 50% de lumière en plus avec les lampes XIR d'Osram

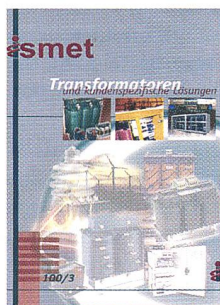
La famille des lampes XIR (lampes xénon avec revêtement IRC) destinée à l'éclairage du champ opératoire comprend les trois types de lampes 64291 XIR, 64668 XIR et 64292 XIR, chacune pour une tension de fonctionnement de 22,8 V. La lampe 40 W fournit 1200 lm pour une durée de vie moyenne de 800 heures, la variante 80 W 3000 lm et 750 heures, alors que le modèle 150 W affiche un flux lumineux de 6000 lm pour 600 heures.

Le revêtement IR breveté agit comme un miroir sur la partie extérieure de l'ampoule. Bien qu'il laisse passer la lumière visible, il reflète une grande partie des rayons infrarouges sur le filament, moins d'énergie externe est donc nécessaire pour porter le filament à la température de service. Cette récupération de chaleur augmente l'efficacité de la lampe jusqu'à 30%.

Osram AG, 8401 Winterthur, tél. 052 209 92 47  
[www.osram.ch](http://www.osram.ch)

## Katalog für Transformatoren, DC-Versorgungen und andere Wickelgüter

Die Ismet AG in Villingen-Schwenningen D, Schwesterfirma der Trelco AG,



Muhen, besteht seit über 100 Jahren. Sie verfügt über ein grosses Know-how der Mitarbeiter und eine breite Angebotspalette. Sie liefert Transformatoren, DC-Versorgungen und andere Wickelgüter für Maschinen, Steuerungen, Bahnversorgung, Hochstrom, Hochspannung, Regeln, Stabilisieren, Medizin, Labor, usw.:

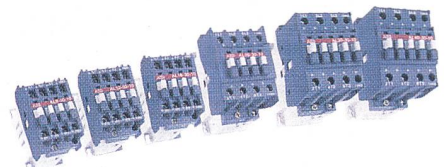
- 1-phasig: Sicherheits-Trenn-Spar-Trafos, CE, UL,

- 3-phasig: Netz-Anpass-Stufen-Trafos, CE, UL,
- AC/DC: Gleichrichtertrafos, Schalt-netzteile,
- Stelltrafos: 1 Ph–3 Ph auch mit Motorantrieb,
- Ringkern: 1-Ph-Sicherheits-Trenn-Spar-Trafos,
- Konstanthalter: 1 Ph–3 Ph, magnetisch, elektronisch, elektromechanisch,
- Einschaltstrombegrenzer: 1 Ph und 3 Ph,
- Printrafos: 1Ph, auch als Flachtrafos,
- Drosseln: 1 Ph–3 Ph, Glättungs-Filter-Motor-Drosseln.

Trelco AG, 5037 Muhen, Tel. 062 737 62 62 / 70  
[www.trelco.ch](http://www.trelco.ch)

## Schützenreihe für niedrigen Energieverbrauch

Der verstärkte Einsatz von Automatisierungssystemen in der Industrie führt dazu, dass bei Schützen zunehmend niedrige Spulenleistungen gefordert sind. Die neuen Gleichstromschützen von ABB zum Schalten von Motoren von 4 bis 18,5 kW (AC3/400V) und Bemessungsspannungen bis 690V sind in folgenden Versionen lieferbar: AL-Schütze mit 6 Leistungsstufen AL9–AL40 mit integrierten Hilfskontakten; NL-Hilfsschütze mit 4 oder 8 Hilfskontakten. Die TAL- und TNL-Versionen mit erweitertem Spulenspannungsbereich (0,7...1,30×Uc) sind



Die neue AL-Schützen-Reihe von ABB für niedrigen Energieverbrauch

für den Traktionsbereich entwickelt worden.

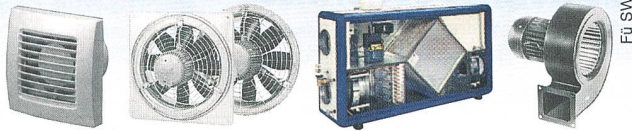
Bei einer Leistungsaufnahme von 3 W bei AL9–AL16 und 3,5 W bei AL26–AL40 ist es möglich, die Schütze direkt über die Transistorausgänge einer SPS ohne Interfacerelais anzusteuern. Bei Batteriebetrieb sorgt dieser niedrige Energieverbrauch für eine Verlängerung der Autonomie.

Wahlweise können die AL9–AL16 sowie die NL-Schütze mit Schraubanschluss, Federzugklemmen oder Ring-Kabelschuh geliefert werden. Alle A-Schütze haben gleiches Design und gleiches Zubehör.

ABB Schweiz AG, Normelec, 8048 Zürich  
Tel. 058 586 00 00, [www.abb.ch](http://www.abb.ch)



## ANSON bringt die Luft in Ordnung:



### Stickig und verbraucht?

Von **ANSON** die besten Ventilatoren axial und radial, auch mit Wärmerückgewinnung. Für Bad- / WC-, Küchen- und Raumentlüftung, Luftumwälzung, Apparatebau etc. etc. bis 20'000 m³/h und 4000 Pa.

Beratung und Offerte durch alle HLK-Fachfirmen von

**ANSON 044/461 11 11**

Friesenbergstrasse 108 8055 Zürich Fax 044/461 31 11

# M G E

## UPS SYSTEMS

USV - Unterbrechungsfreie Stromversorgung 300 VA - 4800 kVA

THE MERLIN GERIN KNOW-HOW

www.mgeups.ch

Heimstrasse 46, 8953 Dietikon, Tel. 044 745 40 80, Fax 044 745 40 85

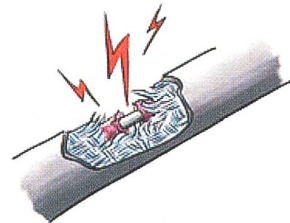
## Laufzeitmessgerät für symmetrische Kabel



- schnelle Einmessung und Lokalisierung von Kabelfehlern
- präzise Längenermittlung
- einfachste Bedienung

Für den Praktiker vor Ort wurden diese Laufzeitmessgeräte entwickelt.

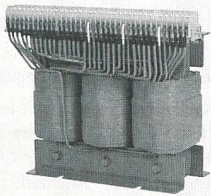
Immer einen Schritt (Messung) voraus. Die cleveren Geräte von Radiodetection.



Generalvertretung: H. Fröhlich AG, Industrietechnik, Zürichstrasse 148, 8700 Küsnacht

Tel. 044 910 16 22, Fax 044 910 63 44, E-Mail: info@h-froehlich-ag.ch, www.h-froehlich-ag.ch

## LEISTUNG ZU ERFOLG TRANSFORMIEREN



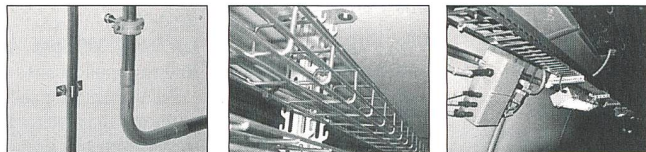
- optimiert
- vielseitig
- langfristig
- günstig

umfangreiches Programm  
kurze Lieferzeiten

**HUBER**  
Transformatoren AG

Tel. 043 411 70 00, Fax 043 411 70 19  
mailto:mailbox@hubertrafo.ch

**www.hubertrafo.ch**



## LANZ moderne Kabelführung aus rostfreiem Stahl A4

- Kabelschonend
- Korrosionsbeständig
- Koordinierbar
- E 30 / E 90
- Preisgünstig

LANZ fabriziert für die Lebensmittelindustrie, chem. Industrie, Abwasserreinigungs- und Kehrrechtverbrennungsanlagen, unterirdische Bauten, Bahn- und Strassentunnel:

- Multibahnen\*- und Weitspann-Mb 100 mm – 400 mm 6 m lang, mit verzahntem MULTIFIX-Trägermaterial
- LANZ Gitterbahnen 100 mm – 400 mm Breite
- LANZ G-Kanäle\* 50 × 50 mm bis 75 × 100 mm
- ESTA Elektro-Installationsrohre Ø M16 – M63
- LANZ Rohrschellen für koordinierbare Installationen

- Stahl A4 WN 1.4571 und 1.4539 max. korrosionsresistent
- Schockgeprüft 3 bar und Basisschutz
- \*Geprüft für Funktionserhalt im Brandfall E 30 / E 90

☐ Mich interessieren ..... Bitte senden Sie Unterlagen.

☐ Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!

Name / Adresse / Tel. \_\_\_\_\_

K2



**lanz oensingen ag**

CH-4702 Oensingen  
Telefon 062 388 21 21  
www.lanz-oens.com

Südringstrasse 2  
Fax 062 388 24 24  
info@lanz-oens.com

Kompetenz in Text und Bild

Suchen Sie eine Fachperson, die Ihre Drucksachen gestaltet und realisiert?

Briefschaften Logos Broschüren  
Bücher Illustrationen Hauszeitungen

**Visuelle Gestaltung**  
Pia Thür

Hardturmstrasse 261, 8005 Zürich  
Tel 01-563 86 76 Fax 01-563 86 86  
piathuer@dplanet.ch